



## 2008 T1

① While still catching-up to men in some spheres of modern life, women appear to be way ahead in at least one undesirable category.

**单词:**

sphere n.范围, 领域

way adv.远远地, 大大地

undesirable adj.不受欢迎的, 不良的

category n.种类, 范畴

catch up to 追赶上

way ahead 遥遥领先

① While still catching-up to men //in some spheres //of modern life, // women appear to be way ahead //in (at least) one undesirable category.

**主干: 主+系+表**

**痛点:**

1. catch up to 追赶上

2. way ahead 遥遥领先 (way adv.远远地, 大大地)

3. 同义替换思维 sphere=category

4. while 引导状语从句 (有省略 while women are still doing sth.=while doing sth.)

**参考译文:** 尽管女性在现代生活中的不少领域仍在努力追赶男性, 但至少在一个不利的方面女性似乎遥遥领先。

②Studies of both animals and humans have shown that sex hormones somehow affect the stress response, causing females under stress to produce more of the trigger chemicals than do males under the same conditions.

单词:

somehow adv.以某种方式

response n.回应, 反应

trigger n.诱因 v.引发

sex hormones 性激素

stress response 压力反应

②**Studies** //of both animals and humans **have shown** //that sex hormones somehow affect the stress response, //causing females //under stress //to produce more of the trigger chemicals //than do males //under the same conditions.

主干: 主+谓+宾从

痛点:

more...than...比较结构: do males 为省略倒装结构, 完整形式为 produce more of the trigger chemicals than males produce trigger chemicals, do 替代与主句相同的谓语部分, 省略后为 produce more of the trigger chemicals than males do。

参考译文: 动物和人的研究都表明性激素会以某种方式影响压力反应, 导致处于压力下的雌性比处于同等条件下的雄性分泌更多触发不良反应的化学物质。

③Adding to a woman's increased dose of stress chemicals, are her increased "opportunities" for stress.

**单词:**

chemical n.化学物质

add to 增加, 增添

dose of 剂量

③Adding to a woman's increased dose of stress chemicals, are her increased "opportunities" //for stress.

**主干: 主+谓+宾 (倒装结构)**

**痛点:**

本句原形: Her increased "opportunities" for stress are adding to a woman's increased dose of stress chemicals.

结构提炼: Adding to A are B=B are adding to A (B 影响 A)

**参考译文:** 加重女性更多压力化学物质剂量的, 是她们增多的压力“机会”。

## 2008 T2

① Copyright rested with the journal publisher, and researchers seeking knowledge of the results would have to subscribe to the journal.

**单词:**

copyright n. 版权

publisher n. 出版商

rest with 在于, 由...负责

seek knowledge of... 想要知道

subscribe to 订阅

① Copyright rested with the journal publisher, // **and** researchers // seeking knowledge of the results would have to subscribe to the journal.

**主干: 主+谓+宾 (并列结构)**

**痛点:**

1. rest with 在于, 由...负责

2. seeking knowledge of... 想要知道 (在本句中作后置定语修饰 researchers)

3. 注意本句暗含因果关系

**参考译文:** 论文的版权归属于期刊出版商, 想要查询该研究成果相关信息的研究者不得不订阅该期刊。



②Other models exist that are hybrids of these three, such as delayed open-access, where journals allow only subscribers to read a paper for the first six months, before making it freely available to everyone who wishes to see it.

**单词:**

model n.模式

exist v.存在

hybrid n.混合物

subscriber n.订阅者

②Other models exist //that are hybrids //of these three, //such as delayed open-access, //where journals allow only subscribers //to read a paper //for the first six months, //before making it freely available to everyone //who wishes to see it.

**主干: 主+谓**

that 引导定语从句 (限定 other models)

where 引导定语从句 (限定 open-access)

who 引导定语从句 (限定 everyone)

**痛点:**

1.that 引导定语从句, 限定 other models (注意定语从句的隔离结构)

2.before 的翻译 (注意复习 2006 Text4 这部分知识点讲解)

**参考译文:** 现有的其他模式是这三种的混合, 如延期开放存取, 即期刊在 (论文发表后的) 前六个月只允许付费订阅者阅读论文, 之后免费提供给所有想阅读的人。

## 2008 T3

①The bodies playing major professional sports have changed dramatically over the years, and managers have been more than willing to adjust team uniforms to fit the growing numbers of bigger, longer frames.

单词:

adjust v.调整

fit v.适应

frame n.框架

more than 十分, 非常

be willing to do sth. 愿意做某事

①The bodies //playing major professional sports have changed dramatically //over the years, //and managers have been more than willing to adjust team uniforms //to fit the growing numbers //of bigger, longer frames.

主干: 主+谓+宾 (并列结构)

痛点:

1.more than 十分, 非常

2.body=frame 身体, 身材, 身躯 (同义替换思维)

参考译文: 多年以来, 从事主要职业运动的运动员身材发生了显著变化, 经理们一直在欣然调整队服, 以适合越来越多更大更高的身躯。

②Moreover, even though humans have been upright for millions of years, our feet and back continue to struggle with bipedal posture and cannot easily withstand repeated strain imposed by oversized limbs.

**单词:**

upright adj.直立的

bipedal adj.两足动物的

posture n.姿势

withstand v.抵住, 经受住

strain n.紧张, 压力

impose v.强加于

limb n.肢体

struggle with 与...斗争, 努力应对

②Moreover, //even though humans have been upright //for millions of years, //our feet and back continue to struggle with bipedal posture //and cannot easily withstand repeated strain //imposed by oversized limbs.

**主干: 主+谓+宾 (并列结构)**

even though 引导让步状语从句

and 并列两个分句

**参考译文:** 此外, 尽管人类已经直立行走了几百万年, 但两足和背部仍继续同两足行走的姿势相抗衡, 因而难以轻易承受过大过长的肢体反复施加的压力。

## 2008 T4

① Works of several historians reveal the moral compromises made by the nation's early leaders and the fragile nature of the country's infancy.

**单词:**

reveal v. 揭露

moral adj. 道德的

compromise n. 妥协

fragile adj. 脆弱的

nature n. 本质, 特性

infancy n. 婴儿期, 初期

① Works // of several historians reveal the moral compromises // made by the nation's early leaders // and the fragile nature // of the country's infancy.

**主干: 主+谓+宾**

**主干结构提炼:** Works reveal A and B.

**痛点:**

1. make compromise 做出妥协

2. nature n. 本质, 特性

3. and 并列 moral compromises 和 fragile nature

**参考译文:** 数位历史学家的著作揭示了美国早期领袖所做的道德妥协以及建国初期的脆弱性。



②Washington, who had begun to believe that all men were created equal after observing the bravery of the black soldiers during the Revolutionary War, overcame the strong opposition of his relatives to grant his slaves their freedom in his will.

单词:

observe v.观察

bravery n.勇敢的行为

overcome v.克服

opposition n.反对

relative n.亲戚

grant v.授予

will n.遗嘱

the Revolutionary War 独立战争

②Washington, //who had begun to believe //that all men were created equal //after observing the bravery //of the black soldiers //during the Revolutionary War, overcame the strong opposition //of his relatives //to grant his slaves their freedom //in his will.

主干: 主+谓+宾

who 引导定语从句

that 引导宾语从句

痛点:

1.all men were created equal “人人生而平等” (equal 可理解为主语补足语)

2. who 引导的定语从句在本句中暗含因果关系 (after prep.鉴于, 由于)

参考译文: 在目睹了独立战争中黑人士兵的勇敢后, 华盛顿开始相信人人生而平等, 从而克服亲属的强烈反对, 在遗嘱中给予了他的奴隶自由。